

### السيدات والسادة الأعزاء،

تهدف هذه النشرة المعلوماتية إلى إعطائكم لمحة عامة على أهم عروض وخدمات الدعم للاندماج في العمل وفقاً للكتاب الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية.

تحصلون على معلومات حول الشروط الضرورية للحصول على هذه الإعانات.

يُرجى قراءة المعلومات التالية بدقة وذلك للتعرف على الحقوق والواجبات الخاصة بكم.

يمكن الحصول على معلومات تفصيلية أكثر من مكتب العمل (Jobcenter EN).

يقوم التعاون المشترك بينكم وبين مكتب العمل على أساس المنفعة المشتركة. فالهدف من ذلك مساعدتكم في التمكن من تدبير أساليب وسبل المعيشة بسواعدكم وبتمويلكم الخاص في المستقبل.

### الدعم - الإعانات التي نقدمها

نحن نقدم لكم الدعم اللازم والشامل بالإعانات للتمكن من الاندماج في العمل.

يمكن الحصول على هذه الخدمات:

- الاستشارة الشخصية والرعاية
- التدريب المهني
- الوساطة في العمل والتدريب المهني
- استشارة تأسيس المشروعات
- تكاليف السفر والتقدم للوظيفة
- تدريب عملي لدى أرباب العمل
- دعم عقود العمل من خلال العلاوات
- التأهيل اللازم
- التأهيل المهني
- توفير فرص العمل

وإذا اقتضت الضرورة يمكن أن نقدم لكم المساعدة في الحصول على:

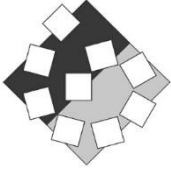
- دورات اندماج (دورة لغة ألمانية)
- إعادة التأهيل المهني
- استشارة الديون
- الرعاية الاجتماعية النفسية
- استشارة حالات الإدمان

كما يسرنا أن نساعدكم في طلب الحصول على عروض دعم منفصلة.

يمكنكم الحصول على مزيد من المعلومات التفصيلية حول عروض وخدمات الدعم المقدمة من قبل مكتب العمل (Jobcenter EN)

على موقعنا الإلكتروني:

<http://www.enkreis.de/arbeitsberuf/fuer-arbeitsuchende/foerdermoeglichkeiten.html>



### الطلب - الواجبات الملقاة على عاتقكم

أنتم ملزمون بالمشاركة بشكل فعال ونشط في كافة الدورات الخاصة باندماجكم في سوق العمل.

هذا يعني خاصة أنكم ملزمون:

- بأن تكونوا متاحين بشكل أساسي يوميًا بشكل شخصي وعن طريق البريد والتمكن من الذهاب إلى مكتب العمل كل يوم
- بحضور كافة اللقاءات المحددة معكم في مكتب العمل
- بالبحث بأنفسكم عن عمل والتقدم إلى وظائف
- بمباشرة وظيفة لائقة
- بالظهور في الدورات المنصوص عليها وحضورها كلها
- بإبلاغ مكتب العمل فورًا بأي تعديلات تطرأ على ظروفكم الشخصية و/أو المهنية
- بالامتثال للفحوصات الطبية والنفسية التي نحدد مواعيدها معكم

### اتفاقية الاندماج

يدأ بيد مع مسؤول الاندماج يمكنكم عمل خطة جيدة لتحقيق الاندماج في العمل. ولكن أولاً يجري تحليل للإمكانيات، وهذا التحليل ينص عليه القانون. في هذا التحليل يتم جمع معلومات حول وضعكم الشخصي ونقاط قوتكم وسلوكيات التصرف الخاصة بكم. وفي نهاية التحليل يصل المسؤولون إلى تحديد هدف للوساطة. تصف الخطة خطوات العمل الفردية والطرق التي من خلالها من المفترض الوصول إلى هذا الهدف. تتحدد خدمات الدعم الفردية المتفق عليها وكذلك الواجبات الملقاة على عاتقكم والمترتبة على الحصول على هذه الخدمات في اتفاقية اندماج تحصلون عليها.

تحدد اتفاقية الاندماج الآتي:

- الإعانات والخدمات التي تحصلون عليها لتحقيق غرض الاندماج في العمل
- الأمور التي يجب عليكم فعلها والجهود التي يجب بذلها وكميتها وعلى أية هيئة يمكن إثبات بذل هذه الجهود وذلك في سبيل تحقيق الاندماج في العمل
- ضرورة مراعاة الإعانات التي تقدمها جهات أخرى في إطار عملية الاندماج.

عادةً ما تكون مدة اتفاقية الاندماج ستة أشهر. بعد انقضاء فترة الستة أشهر يجري فحص اتفاقية الاندماج معكم ويتم تعديلها ومواعمتها.



## الملاءمة

### ما المقصود بوظيفة ملائمة؟

إذا تقدمتم بطلب الحصول على إعانات بموجب الكتاب الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية أو كنتم تحصلون عليها بالفعل، فأنتم ملزمون بمباشرة أي وظيفة معقولة أو ملائمة. بشكل أساسي تكون الوظيفة ملائمة إذا كانت تتناسب مع قدراتكم الجسدية والنفسية.

يجب النظر إلى الوظيفة على أنها ملائمة أيضًا حتى إذا كانت:

- لا تتناسب مع التدريب المهني الذي حصلتم عليه
- لا تتناسب مع الوظيفة التي كنتم تباشرونها سابقًا
- ظروف العمل غير مناسبة أكثر من الأعمال التي تمارسها حاليًا
- أماكن العمل من مسكنكم أبعد بكثير من مكان العمل السابق

## الغياب عن محل الإقامة

### ماذا يعني البقاء متأخرًا والغياب؟

يجب أن تكونوا متاحين بشكل أساسي يوميًا بشكل شخصي وعن طريق البريد والتمكن من الذهاب إلى مكتب العمل كل يوم. لا يوجد استحقاق للحصول على إجازة!

يمكن السماح لكم بالغياب عن محل الإقامة لمدة لا تزيد عن ثلاثة أسابيع (21 يوم) في السنة الميلادية، وذلك إذا لم يتعارض ذلك مع التخطيطات الخاصة بتحقيق الاندماج المهني. وللحصول على إذن الغياب هذا ينبغي الذهاب شخصيًا قبل ذلك إلى مكتب العمل للحصول على الموافقة الخاصة بمدرّب الاندماج الخاص بكم.

أبلغوا مكتب العمل في أول يوم فور عودتكم من الإجازة شخصيًا. يُرجى إحضار البطاقة الشخصية معكم.

يُرجى مراعاة أنه يتم إيقاف جميع الخدمات التي تقدم لكم أو تُطالبون بردها مرة أخرى في حالات الغياب الطويلة أو عدم التواصل مع مكتب العمل.

تجدون معلومات تفصيلية أكثر في نشرة معلومات الغياب عن محل الإقامة.

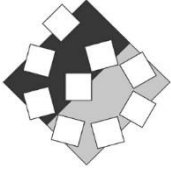
## وجوب الإبلاغ والمشاركة

### ما المقصود بالإبلاغ الفوري بأية تعديلات تطرأ؟

أي أنكم ملزمون بإبلاغ مكتب العمل على الفور بجميع التعديلات والتغييرات التي تطرأ على ظروفكم الشخصية والمهنية.

يجب عليكم إبلاغ مكتب العمل فورًا، خاصةً عندما:

- تباشرون وظيفه ما - حتى إذا كان هذا العمل حر أو العمل مساعدًا لأحد أفراد العائلة
- يتغير مقدار وقت العمل الخاص بكم
- يتغير مقدار الدخل أو الثروة الخاصة بكم أو الدخل أو الثروة الخاصة بالأقارب في الأسرة التي تحصل على الإعانات



- أضيف إلى حسابكم أو حساب أحد الأقارب داخل الأسرة التي تحصل على الإعانات عائدات من ثروة ما (مثل الفوائد والأرباح) أو استرداد للضرائب
- تقدمتم بطلب الحصول على معاشات أو كنتم تحصلون على معاشات بالفعل بكافة أنواعها، خاصة المعاشات بسبب انخفاض القدرة على العمل وكسب الرزق
- أصابكم مرض جعلكم عاجزين عن العمل. يجب على الفور تقديم كافة الوثائق التي تثبت العجز عن العمل والمدة المحتملة لهذا العجز
- تصبحين حاملاً (يُرجى تقديم دفتر الأم الحامل)
- تتقدمين بطلب الحصول على إعانات الأمومة أو كنتِ تحصلين عليها بالفعل
- تطرأ أي تغييرات على وضع رعاية طفلك أو أحد أفراد الأسرة
- تعقدون أو تحلون عقدة النكاح / تنفصلون عن شريككم (انظر كذلك نشرة المعلومات الخاصة بـ"حق الحصول على الإعانات")
- يتغير عنوانكم. طالما تقدمتم بطلب الحصول على إعانات لتغطية تكاليف السكن والتدفئة أو تحصلون عليها بالفعل، يتحتم عليكم عندئذ التواصل مع الجهة المحلية المختصة قبل الانتقال إلى محل سكن آخر (انظر كذلك نشرة المعلومات الخاصة بـ"حق الحصول على الإعانات")

يُرجى مراعاة استيفاء البيانات كاملة وبصورة صحيحة. فإن هذا يصب في مصلحتكم أيضاً.

يمكن أن يؤدي الإدلاء ببيانات خاطئة أو غير كاملة أو عدم إبلاغ مكتب العمل بالتغييرات التي تطرأ عليكم إلى الآتي:

- رد جميع الإعانات والخدمات في حالة الحصول عليها بغير حق
- التقدم بدعوى إلى قضائية جنائية إلى المحكمة بتهمة مخالفة القانون

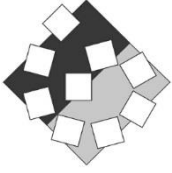
### خرق الواجبات - العواقب القانونية

إذا لم تمتثلوا إلى كافة الواجبات الواردة والموصوفة في فقرة "الطلب - الواجبات الملقاة على عاتقكم"، سيتم اتخاذ كافة الإجراءات القانونية اللازمة طالما أنكم لم تقدموا أسباب هامة دامغة. وعواقب ذلك قد تصل إلى خفض إعانة البطالة II التي تحصلون عليها سواء بشكل جزئي أو كلي.

سيتم اتخاذ الإجراءات القانونية خاصة إذا امتنعتم عن

- حضور جلسات الاستشارة والفحوصات المحددة لكم
  - بدء أو إكمال دورة مخصصة ومنصوص عليها في اتفاقية الاندماج
  - تقديم إثباتات كافية تفيد بجديتكم في السعي إلى التقدم للوظائف
  - مباشرة عمل معقول أو ملائم، أو بدء تدريب مهني أو قبول فرصة عمل ما أو الاستمرار فيها
- تتحدد الواجبات الملقاة على عاتقكم والعواقب المترتبة على خرقها وعدم الالتزام بها بشكل صريح وواضح في اتفاقية الاندماج الخاصة بكم.

يُرجى الحرص على قراءة نشرة المعلومات الخاصة بحق الحصول على الإعانات!



## تعليمات خاصة بسياسة حماية البيانات

يلتزم مكتب العمل (Jobcenter EN) باللوائح القانونية المعمول بها التي تتعلق بحماية البيانات الشخصية وذلك لأعمال معالجة الإعانات الاجتماعية بموجب الكتاب الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية. أحطت علمًا بإمكانية جمع وحفظ ومعالجة بيانات شخصية إلكترونيًا في إطار تأدية المهام الواردة في الكتاب الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية ويمكن إرسالها إلى جهات مكلفة بتأدية واجبات عامة تصب في صالحكم. يتم إرسال البيانات الشخصية التي تُجمع عنكم أو عن أفراد عائلتكم التي تحصل على الإعانات، على حسب القضية في الأساس، إلى

- وكالة التوظيف في صورة مجهولة الهوية لأغراض إحصائية
- شركة البريد Post AG باعتبارها شركة خاصة على عنوانكم بغرض إرسال المكاتبات من خلالها
- مقدمي الدورات العملية المرتبطة بسوق العمل
- المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF)
- أرباب العمل في إطار عملية الوساطة

لضمان الحصول على الإعانات الاجتماعية بصورة قانونية وكذلك للإيفاء بالمهام القانونية المتعلقة بالتنشيط والتأهيل والوساطة وفقًا للأحكام الخاصة بالكتاب الأول والثاني والثالث والعاشر من قانون الشؤون الاجتماعية.

الجهة المسؤولة عن جمع البيانات الشخصية هي مجلس بلدية دائرة Ennepe-Ruhr، وعنوانها Hauptstraße 92, Schwelm 58332، وهاتفها: 93-0 02336، وmailto:verwaltung@en-kreis.de.

يمكن التوجه بأسئلتكم المتعلقة بسياسة حماية البيانات إلى الموكل بشؤون حماية البيانات التابع لدائرة Ennepe-Ruhr هاتفياً على الرقم: 02336 932329 أو عبر البريد الإلكتروني على عنوان: [datenschutz@en-kreis.de](mailto:datenschutz@en-kreis.de) أو إلى الموكل المحلي بحماية البيانات وحرية المعلومات شمال الراين-ويستفاليا، وعنوانه Kavalleriestraße 2-4, 40213 Düsseldorf، الهاتف: 384-240 0211، التليفاكس: 38424-10 0211، البريد الإلكتروني: [poststelle@ldi.nrw.de](mailto:poststelle@ldi.nrw.de) - وهو يمثل أيضاً في الوقت نفسه الهيئة الرقابية والإشرافية المسؤولة عن حماية البيانات في ولاية شمال الراين-ويستفاليا.

يجري حفظ البيانات لمدة 10 سنوات على أساس اللوائح العامة والقانونية بعد الانتهاء من تقديم الإعانات. بعد انقضاء هذه المدة

يتم محو/التخلص من كافة البيانات التي قمنا بجمعها.

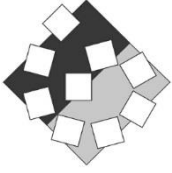
يمكنكم التمتع بالحقوق التالية في إطار البيانات الشخصية التي تم جمعها عنكم:

- الاستعلام عن البيانات الشخصية التي تم معالجتها
- الاطلاع على الملف الشخصي وفقاً للأحكام والإجراءات القانونية
- تصحيح البيانات المغلوطة
- محو البيانات أو تقييد عملية المعالجة
- الاعتراض على معالجة البيانات الشخصية لأسباب وظروف خاصة
- التقدم بشكوى لدى الهيئة الرقابية المسؤولة عند انتهاك سياسة حماية البيانات

أما في حالة عدم موافقتكم على عملية جمع ومعالجة وإرسال بياناتكم الشخصية للغير، فإننا نوضح لكم أننا لن نتمكن عندئذٍ من ضمان تقديم الإعانات بموجب الكتاب الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية وكذلك الخدمات والإعانات الخاصة بالتنشيط والتأهيل والوساطة سواءً إليكم أو إلى أفراد أسرركم المستحقة للدعم.

يمكنكم الحصول على مزيد من الإرشادات والمعلومات المتعلقة بحماية بياناتكم الشخصية من خلال الرابط:

<https://www.enkreis.de/arbeitsberuf.html>



إقرار بالموافقة

أقر بأنني استلمت نشرة معلومات "النطاق الفعال" وقد تم شرح جميع النقاط غير الواضحة لي.

التوقيع

المكان، التاريخ